

Сторінками
історії рідного
краю

Кривавий слід в історії Дубровиці



Екскурсія
учениці 11 класу
Дубровицької ЗОШ І-ІІІ ст. №1
Бензюк Олесі



Дубровиця – невелике містечко...





місто Дубровиця, площа біля костелу Іоанна Хрестителя, 20-30 роки ХХ ст.



*Уроczystości 3-go maja w Dubrowicy 1931 r.
Урочистості 3-го травня в Дубровиці, 1931 рік (польськ.)*

Робітники на деревообробному підприємстві Найманів



Приміщення колишньої синагоги (сучасний вигляд)



Приміщення колишньої єврейської школи (сучасний вигляд)



Діти-євреї разом з однолітками





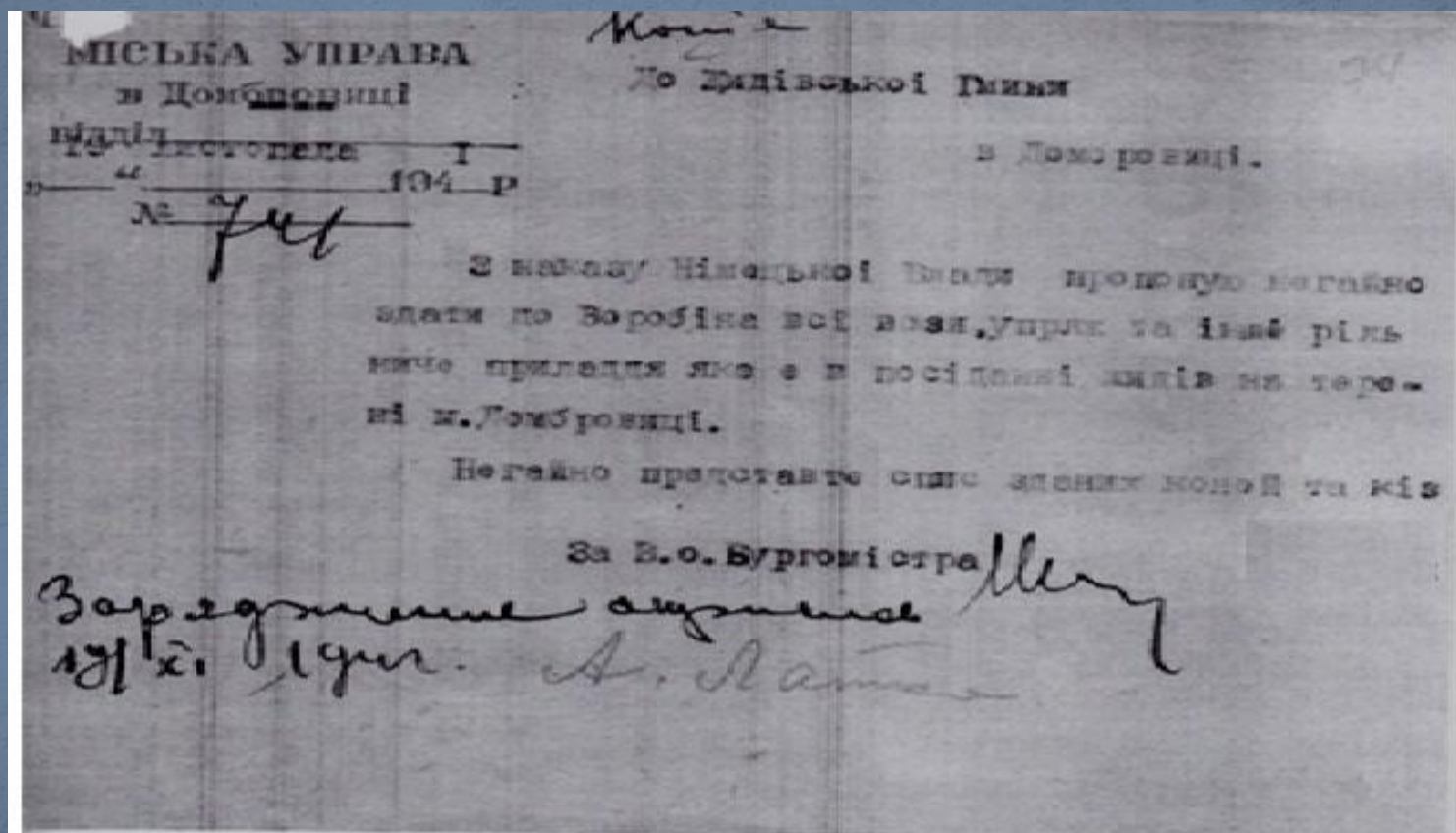
У тихе містечко увірвалась війна...



Хаїм Сигал



Розпорядження місцевої влади про конфіскацію рільничого приладдя у євреїв



Розписка – зобов'язання не використовувати обладнання своєї майстерні без дозволу влади

№ 13

РОЗПИСКА

С.Г. Веркеля, видана міській управі з зобов'язанням не користуватися обладнанням майстерні без дозволу влади

Майстерня-Вовночеська
Веркеля Сендера Гидалевича
Вул. Шосейна

АКТ

Дня 20 листопада 1941 року я нижє підписани Веркель Сендер Гидалевич обяуюсь не пускати в рух машину-вовночеську без распоряження Міської Управи, а также нижє перечислени инвентар хранити в повном порядкуванні, а саме:

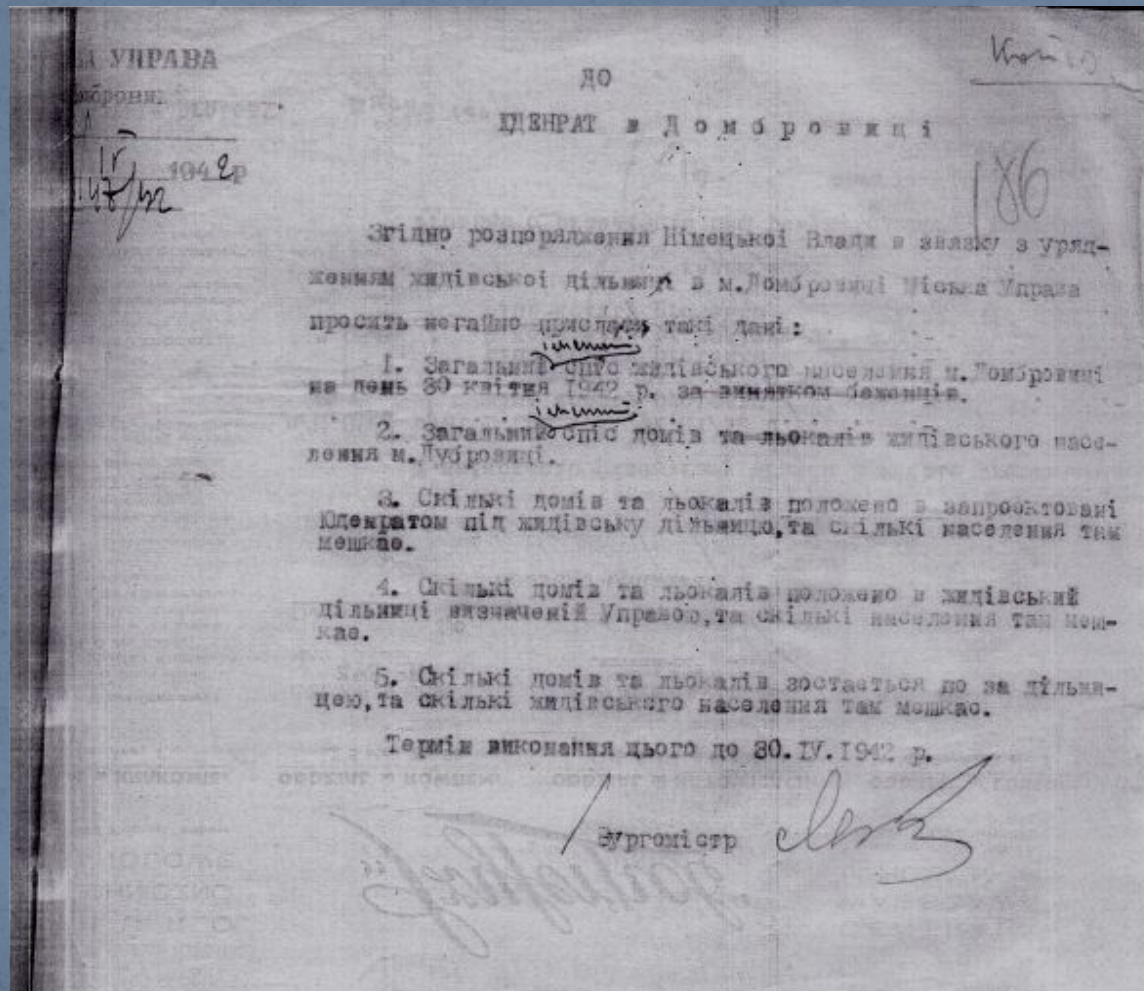
- 1) Машина-чесарня исправна 1 шт.
- 2) - // - - // - несправна 1 шт.

Вишезгадани инвентар приняв на збереження С. Веркель

Рукопис. Збережено стиль оригіналу.

ДАРО, ф. Р-293, оп. 2, спр. 2а, арк. 70.

Наказ бургомістра юденрату про облік єврейського населення міста



План-схема місцевого гетто



Євреїв ведуть до місця страти



Дука Степан Петрович



Поліцаї ведуть упійманих втікачів





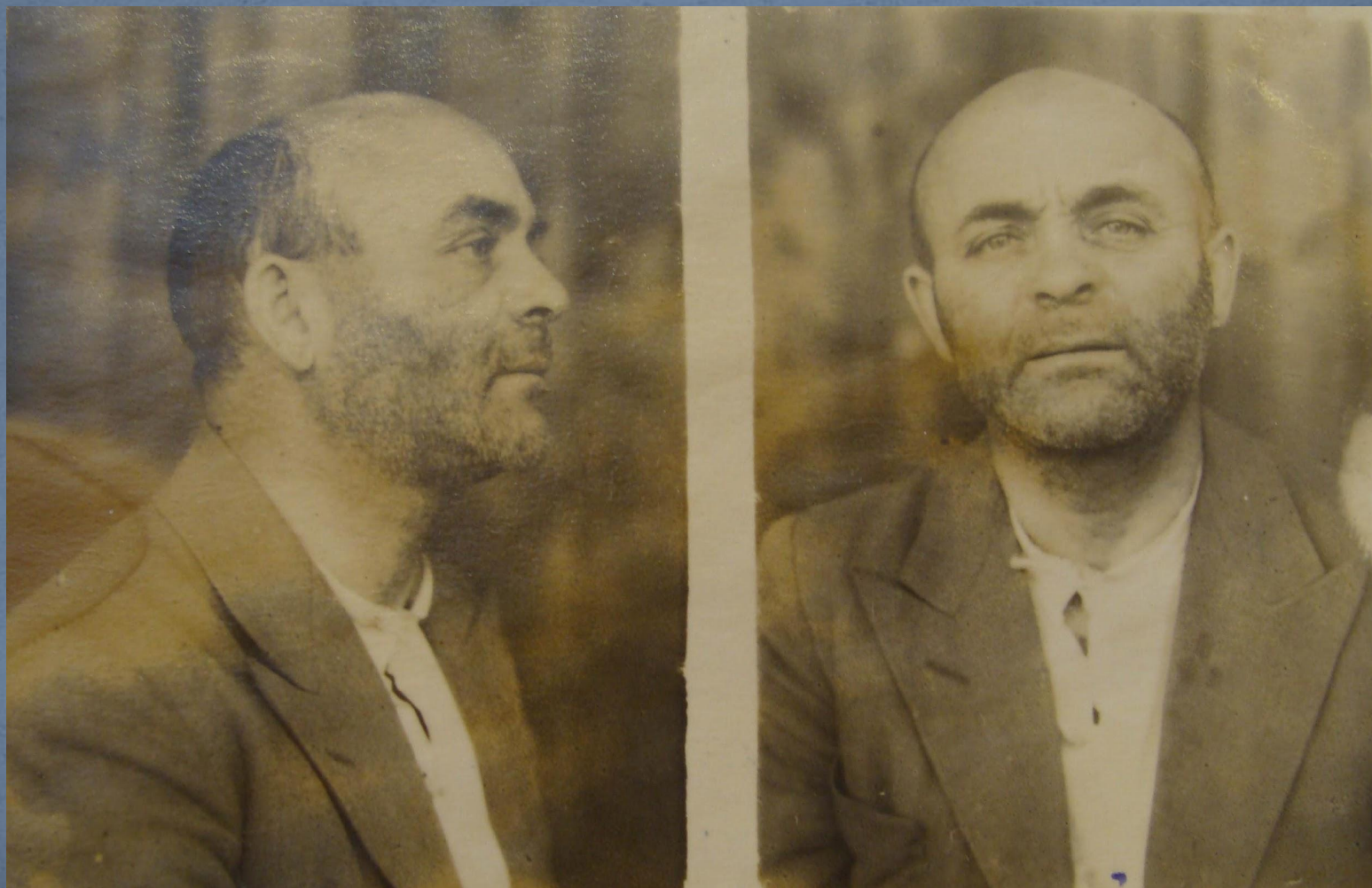
Лось Степан Степанович



Розстріл євреїв



Хаїм Сигал, він же Кирило Сиголенко,
згодом – Карл Ковальський



Діти – жертви нещадних нацистів



Братські могили у м. Сарни



Лист-каяття

Эту страницу вы можете копировать без ограничений.

As a German, I confess before you and before God our sins of the Holocaust and our guilt toward the Jewish people. I am very much ashamed of what happened and ask for forgiveness. No one can ever repay that.

I also confess before you and before God the sins of difficult sufferings which your people had to bear in the name of Christianity, such as contempt, agitation, crusades and many pogroms in many countries over several centuries. As a Christian I am ashamed of that and ask for forgiveness. I am very sorry for it all. May the God of Abraham, Isaac and Jacob bless you! I love You!

כגרמני אני מתודה לפניכם ולפני אלוהים את חטאיני
בשוא וגם את אשמתנו כלפני העם היהודי. אני מאד
מתבייש על מה שקרה ומבקש את סליחתכם. אף
אחד לא יוכל לתקן את מה שעשינו

אני גם מתודה לפניכם, לפני אלוהים את חטאי
העיניניים הקשים שעמכם סבל בשם הנצרות, כמו
ביזה, הרגזה, מסעות הצלב ופוגרום בארצות רבות
במשך מאות שנים. כמשיחי אני מתביישבזה ומבקש
את סליחתכם. אני מאד מצטער עלכך

שאלוהי אברהם, יצחק, ויעקב יברך אתכם
אני אוהב אותכם

Я как немец/-ка исповедуюсь перед Вами и перед Богом за наш грех в холокосте и за нашу вину по отношению к еврейскому народу. Мне очень стыдно за то что случилось и я прошу у Вас прощения. Никто не сможет исправить то, что мы сделали.

Я так же исповедуюсь перед Вами и Богом за грех тяжелых издевательства и страданий вашего народа во имя христианства: унижения, раздражение, крестовые походы, погромы во многих странах в продолжении сотен лет. Как христианин мне стыдно за это и я прошу у Вас прощение. Я очень извиняюсь за это.

Да благословит Бог Авраама, Исаака и Иакова Вас.
Я люблю Вас!

Als Deutsche/-r bekenne ich unsere Sünde im Holocaust und unsere Schuld, in Bezug auf das Hebräische Volk, vor Ihnen und vor Gott. Ich schäme mich sehr für das, was geschehen ist und bitte bei Ihnen um Vergebung. Niemand kann das korrigieren, was wir getan haben.

Gleicherweise bekenne ich vor Ihnen und vor Gott die Sünde der Verhöhnung, Verspottung, Schmerz und Leiden Ihres Volkes im Namen der Christenheit: Erniedrigung, Kreuzzüge, Pogrome in vielen Ländern und über Jahrhunderte. Als Christ schäme ich mich dafür und bitte bei Ihnen um Vergebung. Ich bitte sehr um Vergebung dafür.
Der Gott Abrahams, Isaaks und Jakobs segne Sie. Ich liebe Sie!

Текст листа

Я как немец/-ка исповедуюсь перед Вами и перед Богом за наш грех в холокосте и за нашу вину по отношению к еврейскому народу. Мне очень стыдно за то что случилось и я прошу у Вас прощения. Никто не сможет исправить то, что мы сделали.

Я так же исповедуюсь перед Вами и Богом за грех тяжелых издевательств и страданий вашего народа во имя христианства: унижения, раздражение, крестовые походы, погромы во многих странах в продолжении сотен лет. Как христианин мне стыдно за это и я прошу у Вас прощение. Я очень извиняюсь за это.

Да благословит Бог Авраама, Исаака и Иакова Вас.

Я люблю Вас!

